BESCHLUSS NR. 12 PROTOKOL NR. 2028 VOM 12.07.2013 DES LANDESBEIRATS FÜR KOMMUNIKATIONSWESEN

Beilegung der Streitsache
XXX YYY / BT Italia spa

Der LANDESBEIRAT FÜR KOMMUNIKATIONSWESEN

hat sich am 12.07.2013 um 08.30 Uhr an seinem Sitz in Bozen versammelt.

Anwesend:
Der Präsident: Hansjörg Kucera

Das Mitglied:
- Dr. Gunther Waibl
- Ivo Walpoth
- Dr. Margaret Brugger
- Georg Viehweider

Der Sachbearbeiter:
- Mukesh Rag. Macchia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit eröffnet der Präsident die Sitzung.

Nach EINSICHT in das Gesetz vom 31. Juli 1997, Nr. 249 "Einrichtung der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen und Bestimmungen über Telekommunikations- und Rundfunksysteme", insbesondere in Art. 1 Abs. 6 Buchstabe a) Nr. 14;

Nach Einsicht in das Gesetz vom 14. November 1995, Nr. 481 "Bestimmungen über den Wettbewerb und die Regulierung von gemeinnützigen Diensten. Einrichtung der Regulierungsbehörde für gemeinnützige Dienste;

DELIBERAZIONE N° 12, PROTOCOLLO N. 2028 DEL 12.07.2013 DEL COMITATO PROVINCIALE PER LE COMUNICAZIONI

Definizione della controversia
XXX YYY / BT Italia spa

Il giorno 12.07.2013 ad ore 08.30 si è riunito a Bolzano presso la propria sede

IL COMITATO PROVINCIALE PER LE COMUNICAZIONI

Presenti:
Il Presidente: Hansjörg Kucera

Il componente:
- Dr. Gunther Waibl
- Ivo Walpoth
- Dr. Margaret Brugger
- Georg Viehweider

Il responsabile del procedimento:
- Mukesh Rag. Macchia

Il Presidente, constatato il numero legale degli intervenuti, dichiara aperta la seduta.

vista la legge 31 luglio 1997, n. 249 "Istituzione dell'Autorità per le garanzie nelle Comunicazioni e norme sui sistemi delle telecomunicazioni e radiotelevisivo", in particolare l'art. 1, comma 6, lettera a), n. 14;

Vista la legge 14 novembre 1995, n. 481 "Norme per la concorrenza e la regolazione dei servizi di pubblica utilità. Istituzione delle Autorità di regolazione dei servizi di pubblica utilità";

Landesbeirat für Kommunikationswesen
39100 Bozen | Cavourstraße 23/c
Comitato provinciale per le comunicazioni
39100 Bolzano | Via Cavour, 23/c
Tel. 0471 287 188 | Fax 0471 405 172
info@kommunikationsbeirat-bz.org
info@comprovcomunicazioni-bz.org
www.kommunikationsbeirat-bz.org
www.comprovcomunicazioni-bz.org

Nach Einsicht in Art. 84 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. August 2003, Nr. 259 "Vorschriften für den elektronischen Geschäftsverkehr";

Visto l'art. 84 del decreto legislativo 1 agosto 2003, n. 259, recante il "Codice delle comunicazioni elettroniche";

Nach Einsicht in das Gesetz vom 18. Juni 2009, Nr. 69 "Bestimmungen für die wirtschaftliche Entwicklung, die Vereinfachung, die Wettbewerbsfähigkeit und zur Zivilprozessordnung";

Vista la legge 18 giugno 2009, n. 69 "Disposizioni per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività nonché in materia di processo civile";

Nach Einsicht in das Landesgesetz vom 18. März 2002, Nr. 6 "Bestimmungen zum Kommunikationswesen und zur Rundfunkförderung"

Vista la legge provinciale 18 marzo 2002, n. 6 "Norme sulle comunicazioni e provvidenze in materia di radiodiffusione";

Nach Einsicht in den Beschluss Nr. 173/07/CONS i.d.g.F. "Bestimmungen über die Schlichtungsverfahren zwischen Telekommunikationsanbietern und Nutzern" (nachfolgend Verordnung genannt);

Vista la deliberazione n. 173/07/CONS e s.m., recante "Regolamento sulle procedure di risoluzione delle controversie tra operatori di comunicazioni elettroniche ed utenti" (d'ora in avanti Regolamento);

Nach Einsicht in die Rahmenvereinbarung vom 4. Dezember 2008 zwischen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen, der Konferenz der Regionen und Autonomen Provinzen und der Konferenz der Präsidenten der gesetzgebenden Versammlungen der Regionen und Autonomen Provinzen;

Visto l'Accordo-Quadro tra Autorità per le garanzie nelle Comunicazioni, la Conferenza delle Regioni e delle Province autonome e la Conferenza dei Presidenti delle Assemblee legislative delle Regioni e delle Province autonome, sottoscritto in data 4 dicembre 2008;

Nach Einsicht in die Vereinbarung über die Ausübung der übertragenen Befugnisse im Kommunikationswesen, die zwischen der Aufsichtsbehörde für das Kommunikationswesen, dem Südtiroler Landtag, dem Land Südtirol und dem Landesbeirat für Kommunikationswesen abgeschlossen wurde;

Vista la Convenzione per l'esercizio delle funzioni delegate in tema di comunicazioni, sottoscritta tra l'Autorità per le garanzie nelle Comunicazioni, il Consiglio e la Provincia autonoma di Bolzano ed il Comitato provinciale per le Comunicazioni;

Nach Einsicht in den Beschlussvorschlag des Rechtsberaters des Landesbeirats, RA Michela Luciani gemäß Art. 19 der Verordnung;

Vista la proposta di decisione del consulente del Comitato Avv. Michela Luciani ai sensi dell'art. 19 del Regolamento;

Nach der Erläuterung des Sachverhalts des Präsidenten der Landesbeirats für Kommunikationswesen, Herrn Dr. Hansjörg Kucera;

Udita l'illustrazione del Presidente del Comitato provinciale per le Comunicazioni Dott. Hansjörg Kucera;

Bemerkungen:

Considerazioni

Gegenstand der Streitsache und Analyse der Vorfälle

Oggetto della controversia e analisi degli accadimenti:

Der von Herrn XXX YYY XXX YYYam 05.03.2013 unternommene Schlichtungsversuch mit BT Italia Spa vor dem Landesbeirat für Kommunikationswesen war nicht erfolgreich, da der Anbieter nicht zur Schlichtung erschien.

Il sig. XXX YYY XXX YYYavviava un procedimento di conciliazione avanti al Comitato Provinciale per le Comunicazioni nei confronti di BT Italia spa, il cui tentativo di conciliazione esperito i n data 05.03.2013, non sortiva effetto positivo per mancata comparizione dell'operatore.

Mit Schreiben vom 15.04.2013, GZ 1045, beantragte Herr XXX YYY XXX YYYdie Einleitung dieses Verfah-

Con successivo prot. 1045 d.d. 15.04.2013 il sig. XXX YYY XXX YYYpromuoveva la presente istanza di de-

rens gegen BT Italia SpA, da die vom Betreiber in den Telefonrechnungen ausgewiesenen Kosten nicht dem Angebot entsprachen, das der Nutzer unterschrieben hatte bzw. die Internetverbindungen insbesondere in Bezug auf die Geschwindigkeit nicht den vertraglich vereinbarten Leistungen entsprachen.

Abschließend forderte er die Erlassung der Vertragsstrafen für den Rücktritt und den Rückkauf der ihm überlassenen Mobiltelefone zum Marktpreis durch den Anbieter.

Mit Schreiben vom 15.04.2013, GZ 1055/MM, wurde den Parteien die Einleitung des Verfahrens mitgeteilt. Der Verhandlungstermin wurde mit Schreiben vom 24.05.2013, GZ 1520/MM, auf den 28.06.2013 um 09:00 Uhr festgesetzt.

Mit per E-Mail übermitteltem Schriftsatz vom 13.05.2013 teilte der Anbieter BT Italia spa mit, dass die Gebühren für den vorzeitigen Rücktritt in Höhe von jeweils € 460,00 + MwSt., die Herrn XXX YYY XXX YYYangelastet worden waren, ausdrücklich im Art. 8.9 der allgemeinen und besonderen Vertragsbedingungen enthalten sind.

Außerdem sei noch ein Betrag von 1.623,91 Euro ausständig, einschließlich Rechnungen für getätigte Anrufe und Grundgebühren.

Somit entsprechen die verrechneten Summen dem Handelsangebot, weshalb sie gänzlich vom Nutzer zu begleichen seien.

An der Anhörung vom 28.06.2013 nahm Herr XXX YYY XXX YYYvor Ort und Frau Monica Andreetto in Vertretung von BT Italia Spa über Videokonferenz teil. Beide Parteien brachten ihre Anliegen und Schlussfolgerungen vor und verwiesen nochmals auf ihre Begründungen.
Die Anhörung endete ohne Einigung, weshalb die Akten dem Landesbeirat zur Entscheidungsfindung in der Sache übergeben wurden.

Entscheidung:

Im Vorfeld und vor allem wird darauf hingewiesen, dass der Antrag von Herrn XXX YYY XXX YYYin Bezug auf den Rückkauf der Mobiltelefone zum aktuellen Marktpreis durch den Betreiber die Zulässigkeitskriterien nicht erfüllt.

Nach Artikel 19 Absatz 4 des Beschlusses Nr. 173/07/CONS kann die Behörde im Streitbeilegungsverfahren lediglich "*den Anbieter zur Rückerstattung*

finizione nei confronti di BT Italia spa, lamentando che i costi addebitati dall'operatore nelle bollette non corrispondessero all'offerta a cui aveva aderito l'utente e che la connessione ad internet, avuto particolare riguardo alla velocità, non garantisse le prestazioni di cui a contratto.

Concludeva chiedendo che non gli venissero addebitate le penali per il recesso formulato e che venissero riacquistati al prezzo di mercato dall'operatore gli apparecchi forniti all'utente.

Con lettera prot 1055/MM d.d. 15.04.2013 si dava comunicazione alle parti dell'avvio di procedimento per la prevista definizione, fissando poi con lettera prot. 1520/MM d.d. 24.05.2013 la data dell'udienza per il giorno 28.06.2013 ad ore 09.00.

Con memoria d.d. 13.05.2013, inoltrata a mezzo e-mail, l'operatore BT italia spa, rilevava come i contributi per recesso anticipato per € 460,00 cad. + IVA fatturati al sig. XXX YYY XXX YYYfossero espressamente previsti dall'art. 8.9 delle disposizioni generali e particolari di contratto.

Segnalava inoltre come lo scaduto attualizzato a carico dell'utente ammontasse ad € 1.623,91, comprensivo anche di fatture contenenti traffico voce e canoni.

Concludeva sostenendo che gli addebiti fatturati fossero quindi conformi alla proposta commerciale e completamente a carico dell'utente.

All'udienza del 28.06.2013 presenziava il sig. XXX YYY XXX YYYpersonalmente e la sig.ra Monica Andreetto in audio conferenza per BT Italia spa; entrambe le parti del procedimento si riportavano alle proprie istanze e deduzioni, ribadendo le rispettive ragioni.
L'udienza si concludeva senza alcuna conciliazione e quindi con la rimessione degli atti al Comitato per la decisione della controversia.

In rito:

Preliminarmente, ed in via assorbente, si rileva che l'istanza presentata dal sig. XXX YYY XXX YYYnon soddisfi i requisiti di ammissibilità per quanto concerne la richiesta di riacquisto dei terminali al prezzo corrente da parte dell'operatore.

Ai sensi dell'art. 19 comma 4 della Delibera 173/07/CONS, l'Autorità, in sede di definizione delle controversie, può infatti unicamente "*condannare*

nicht geschuldeter Summen bzw. in jenen Fällen zur Schadenersatzzahlung verurteilen, die in den Verträgen, den Leistungskatalogen, den gesetzlichen Bestimmungen oder in Beschlüssen der Behörde festgelegt sind".

Aus diesem Grund muss jegliche Schadenersatzforderung, wie im vorliegenden Fall, vom Urteilsspruch ausgeklammert werden.

In der Hauptsache:

Als Eigentümer des Einzelunternehmens nahm XXX YYY XXX YYYam 03.07.2012 telefonisch ein Angebot für Geschäftskunden der BT Italia spa an, das den Anbieterwechsel für einen Festnetzanschluss, die Aktivierung eines zweiten Festnetzanschlusses, den Anbieterwechsel für einen Mobiltelefonanschluss und die Aktivierung eines zweiten Mobiltelefonanschlusses umfasste.

Zeitgleich wurden dem Nutzer gegen eine 24-monatige Ratenzahlung zwei Mobiltelefone der Marke Samsung Galaxy Ace überlassen, die dieser nach Ablauf der zwei Jahre hätte kaufen können.

Am 04.07.2013 übermittelte der Anbieter dem Nutzer per E-Mail eine Ausfertigung des Vertrags, der von Herrn XXX YYY XXX YYYangenommen wurde (wie auch bei der Anhörung bestätigt wurde).

Mit Einschreiben mit Rückschein vom 19.10.2012 teilte der Nutzer förmlich seinen Rücktritt vom Festnetzvertrag mit. Der Anbieter löste zunächst den Festnetzvertrag und sodann auch den Mobiltelefonvertrag auf und stellte die Rechnung A2012-681246 vom 13.11.2012 aus.

Der Anbieter bestreitet die in Rechnung gestellte Gebühr für den vorzeitigen Rücktritt nicht, da dies eine unbestrittene Tatsache darstellt. Er begründet diese Verrechnung mit Verweis auf die allgemeinen und besonderen Vertragsbedingungen, aus denen ausdrücklich hervorgeht, dass im Falle des Rücktritts, der Auflösung oder Beendigung des Vertrags vor Ablauf der 24 Monate eine von der Art des geleasten Mobiltelefons abhängige Summe sowie eine Fixgebühr von 100 Euro pro Telefon anfallen würden (siehe Art. 8.9 der von BT Italia spa vorgelegten Vertragsbedingungen).

In Bezug auf den allgemeinen und systematischen Rahmen des Sachverhalts wird auf die spezifischen Schutzbestimmungen nach Art. 1 Abs. 3 des Geset-

l'operatore ad effettuare rimborsi di somme risultate non dovute o al pagamento di indennizzi nei casi previsti dal contratto, dalle carte dei servizi, nonché nei casi individuati dalle disposizioni normative o da delibere dell'Autorità".

Resta pertanto esclusa dall'oggetto della pronuncia ogni altra richiesta di natura commerciale, come nel caso in esame.

Nel merito:

Devesi premettere come l'utente, in qualità di titolare della ditta individuale XXX YYY, aderiva telefonicamente in data 03.07.2012 ad un'offerta business formulata da BT Italia spa che prevedeva la migrazione di una linea fissa, l'attivazione di una ulteriore linea fissa e, la migrazione di una linea mobile e l'attivazione di un'ulteriore linea mobile.

Contestualmente venivano forniti all'utente due cellulari Samsung Galaxy Ace con la formula del noleggio rateizzato della durata di 24 mesi, con possibilità al termine del periodo biennale di esercitare l'opzione di riscatto.

In data 04.07.2013 l'operatore inoltrava via mail all'utente copia del contratto, che veniva debitamente ricevuto dal sig. XXX YYY XXX YYY(come confermato anche in sede di udienza).

Con lettera racc. a/r d.d. 19.10.2012 l'utente comunicava formale disdetta dal contratto relativo all'utenza fissa; l'operatore procedeva quindi a cessare dapprima le utenze fisse e successivamente anche le utenze mobili, procedendo ad addebitare in fattura n. A2012-681246 d.d. 13.11.2012.

L'operatore non ha contestato l'avvenuto addebito del contributo per recesso anticipato – fatto pacifico – ma ha motivato tale fatturazione invocando le condizioni generali e particolari di contratto, in forza delle quali risulta documentalmente esplicitato che in caso di recesso, risoluzione o cessazione del contratto entro i 24 mesi dalla adesione, l'utente avrebbe dovuto corrispondere degli importi prefissati in base alla tipologia di terminale noleggiato, oltre ad un contributo fisso di € 100,00 per telefono (cfr. art. 8.9 delle condizioni prodotte da BT Italia spa).

A livello di inquadramento generale e sistematico si deve premettere come le tutele specifiche previste all'art. 1 comma 3 della legge n. 40/2007 in materia di

zes Nr. 40/2007 über das Rücktrittsrecht verwiesen, die nicht nur für den Verbraucher als Privatkunden gelten, sondern auch für Geschäftskunden, die über keine wesentliche Verhandlungsposition verfügen (siehe unter anderem den AGCOM-Beschluss 128/10/CIR, 133/10/CIR, 134/10/CIR oder das Urteil des Bozner Friedensrichters Nr. 265/2010 vom 19.01-26.03.2010).

recesso si applichino non soltanto al consumatore – utente c.d. residenziale –, ma anche agli utenti c.d. business o non residenziali, che non godono di un sostanziale potere negoziale (cfr. ex pluriuso delibera AGCOM 128/10/CIR, 133/10/CIR, 134/10/CIR; sentenza Giudice di Pace di Bolzano n. 265/2010 dd. 19.01-26.03.2010).

Dieser Grundsatz geht auch aus Punkt 3 Absatz 1-bis der Leitlinien der Verbraucherschutzabteilung für die Kontrolle nach Art. 1 Abs. 2 des Gesetzes Nr. 40/2007 hervor.

Tale principio è stato altresì trasfuso nel comma 1 bis del punto 3 delle Linee Guida della Direzione Tutela dei Consumatori esplicative per l'attività di vigilanza da effettuarsi ai sensi dell'art. 1 comma 2 della legge n. 40/2007.

Demnach gelten auch für das Einzelunternehmen des XXX YYY XXX YYYdie genannten Bestimmungen, wonach bei Ausübung des freien Rücktrittsrechts der Anbieter nur Kosten verrechnen darf, die mit Ausgaben wegen des vorzeitigen Rücktritts im Zusammenhang stehen.

Pertanto anche alla ditta individuale XXX YYY XXX YYYandranno applicate le previsioni su richiamate in forza delle quali, a seguito dell'esercizio del diritto di recesso dal contratto ad nutum, l'operatore non può addebitare costi che non risultino giustificati dalle spese da essi sostenute a causa del recesso anticipato.

Demnach hat der Anbieter, in Anwendung der AGCOM-Vorgaben zur Quantifizierung dieser Kosten die Vertragsart, die allfällige Rückgabe der Telefone durch den Kunden, Selbsttkosten usw. zu berücksichtigen und dem Nutzer nur die Kosten in Rechnung stellen, die auf Grundlage dieser Kriterien erhoben wurden und dem Nutzer zuzuschreiben sind.

Conformemente a ciò, in applicazione delle indicazioni fornite dall'AGCOM, l'operatore sarà tenuto a valutare, ai fini della quantificazione dei predetti costi, la tipologia di contratto attivato, l'avvenuta riconsegna o meno dei terminali da parte del cliente, spese vive ecc. e ad addebitare all'utente i soli costi giustificati secondo i criteri di valutazione individuati ed imputabili all'utente stesso.

Jeder sonstige Betrag, der vom Anbieter als Vertragsstrafe wegen des vorzeitigen Rücktritts verrechnet wurde, ist hingegen nicht geschuldet.

Di contro, ogni altro importo addebitato dall'operatore a titolo di penale per recesso anticipato deve ritenersi non dovuto.

Im vorliegenden Fall hat der Antragsteller die beiden geleasten Mobiltelefone nicht zurückgegeben, obgleich die allgemeinen und besonderen Vertragsbedingungen, die dem Nutzer bekannt waren und die er daher hätte beanstanden können, die Rückgabe der Telefone ausdrücklich erwähnen (siehe Art. 8.12).

Nel caso di specie l'istante non ha restituito i due cellulari concessi in noleggio rateizzato nonostante le condizioni generali e particolari di contratto, conosciute e quindi pienamente opponibili, esplicitassero (cfr. art. 8.12) le modalità di restituzione dei terminali.

Herr XXX YYY XXX YYYhat auch nicht von sich aus beim Anbieter Informationen über Rückgabe der Telefone eingeholt.

Né il sig. XXX YYY XXX YYYrisulta essersi attivato richiedendo all'operatore informazioni circa le modalità di restituzione degli stessi.

Da die beiden Mobiltelefone ausschließlich dem Nutzer zur Verfügung standen, scheint die Anrechnung von 360 Euro pro Gerät gerechtfertigt.

Essendo tali due cellulari rimasti nella disponibilità esclusiva dell'utente, appare pertanto giustificato l'addebito di € 360,00 per terminale.

Dies gilt jedoch nicht für die Fixgebühr von 100 Euro pro Gerät, die vom Anbieter in keiner Weise gerechtfertigt wurden.

Diversamente dicasi per il contributo fisso di € 100,00 cadauno, non motivato in alcun modo dall'operatore.

Wenn schon müsste BT Italia spa nachweisen, dass diese Summe, die nicht einmal gesondert in den Rechnungen ausgewiesen ist, für Selbstkosten aus dem Rücktritt geschuldet sind.

Da keine solche Spezifizierung gemacht wurde, ist dieser in den allgemeinen Vertragsbedingungen genannte Pauschalbetrag nicht geschuldet.

Schließlich beklagte der Nutzer allgemein die Ausweisung von nicht im unterschriebenen Angebot enthaltenen Kosten durch BT Italia spa (Es wurde jedoch weder eine entsprechende Anlage zum Formular GU14 als Nachweis, noch eine Ausfertigung des Vertrags und der allgemeinen Vertragsbedingungen bzw. eine Kopie der beanstandeten Rechnungen beigelegt. Letztere wurden lediglich vom Anbieter vorgelegt).

Aus diesem Grund und mangels genauerer Beanstandungen des Nutzers wird der entsprechenden Beschwerde nicht stattgegeben, da sie unbegründet ist bzw. nicht ausreichend belegt wurde.

Dasselbe gilt für die angeblich schlechte Internetverbindung. Abgesehen davon, dass dieser Beschwerde keine spezifische Schadensersatzforderung folgte.

Entscheidungsgründe

Der Landesbeirat für Kommunikationswesen

hält die Forderung auf Rückkauf der Mobiltelefone von Herrn XXX YYY XXX YYYgegenüber der BT Italia spa für unzulässig und den Antrag auf Stornierung der Vertragsstrafen wegen vorzeitigem Rücktritt für teilweise zulässig.

hat den Bericht des zuständigen Sachbearbeiters Mukesh Rag. Macchia angehört und

BESCHLIESST

den Antrag auf Rückkauf der Telefongerät von Herrn XXX YYY XXX YYYan BT Italia spa vom 15.04.2013 wegen Unzulässigkeit abzuweisen und den Antrag auf Stornierung der Kosten für den vorzeitigen Rücktritt teilweise anzunehmen. Dementsprechend hat BT Italia spa €100 Euro zusätzlich 21 % MwSt. pro Gerät zu stornieren (also insgesamt €200 zusätzlich 21 % MwSt.), die in der Rechnung A2012-681246 von

Sarebbe stato semmai onere di BT Italia spa dimostrare che tale importo, che non è nemmeno specificato separatamente in fattura, sarebbe da imputarsi a costi vivi per il recesso.

In assenza di tale specifica tale importo forfettariamente indicato in condizioni generali di abbonamento non appare dovuto.

Da ultimo si rileva come l'utente abbia lamentato genericamente (non allegando alcun documento al formulario GU14 teso a comprovare le proprie pretese, neppure copia del contratto e delle condizioni generali e/o copia delle fatture in contestazione, dimesse solo dall'operatore) che BT Italia spa avrebbe esposto costi non compresi nell'offerta sottoscritta.

In base a questo esposto, ed in mancanza di più precise e dettagliate contestazioni da parte dell'utente, la doglianza avanzata a riguardo non risulta accoglibile in quanto infondata o comunque non sufficientemente provata.

Parimenti dicasi per quanto riguarda la mancanza di qualità della connessione ad internet (fermo restando che a tale lamentela è seguita alcuna richiesta specifica di indennizzo).

P.Q.M.

Il Comitato provinciale per le Comunicazioni di Bolzano,

ritenuta parzialmente non ammissibile la domanda di riacquisto dei terminali presentata di XXX YYY XXX YYYnei confronti di BT Italia spa nonché parzialmente accoglibile la domanda di storno delle penali per recesso anticipato.

Udita la relazione del responsabile del procedimento Mukesh Rag. Macchia,

DELIBERA

Il rigetto per inammissibilità dell'istanza presentata dal sig. XXX YYY XXX YYYin data 15.04.2013 nei confronti di BT Italia spa relativamente alla richiesta di riacquisto dei terminali nonché il parziale accoglimento della domanda di storno dei costi per il recesso anticipato, e per l'effetto dispone che BT Italia spa proceda a disporre lo storno di € 100,00 oltre IVA 21% per terminale (e quindi complessivi €

13.11.2012 als Gebühren ausgewiesen waren.

200,00 oltre IVA 21%) esposto a titolo di contributi di cui alla fattura A2012-681246 d.d. 13.11.2012.

Unbeschadet bleibt das Recht des Nutzers, sich zur allfälligen Geltendmachung eines größeren Schadens gemäß Art. 11 Abs. 4 des Beschlusses 179/03/CSP an die ordentliche Gerichtsbarkeit zu wenden.

È fatto salvo il diritto dell'utente di rivolgersi all'Autorità Giurisdizionale ordinaria per l'ottenimento dell'eventuale risarcimento del maggior danno, al mente dell'art. 11 comma 4 della delibera 179/03/CSP.

Gemäß Art. 19 Abs. 3 des Beschlusses 173/07/CONS ist die Beilegung der Streitsache Aufgabe der Aufsichtsbehörde gemäß Art. 98 Abs. 11 des GvD vom 1. August 2003, Nr. 259.

Ai sensi dell'art. 19, comma 3, della delibera 173/07/CONS il provvedimento di definizione della controversia costituisce ordine dell'Autorità ai sensi dell'art. 98, comma 11, del D.lgs. 1 agosto 2003, n. 259.

Der genannte Anbieter ist dazu angehalten, dem Landesbeirat für Kommunikationswesen die erfolgte Umsetzung dieses Beschlusses binnen 60 Tagen ab dessen Zustellung mitzuteilen.

L'operatore generalizzato in epigrafe è tenuto a comunicare a questa Autorità l'avvenuto adempimento della presente delibera entro il termine di 60 giorni dalla notifica della medesima.

Gemäß Art. 1 Abs. 26 des Gesetzes vom 31. Juli 1997, Nr. 249, kann gegen diesen Bescheid beim Verwaltungsgericht der Region Latium als ausschließliche Gerichtsbarkeit Widerspruch eingelegt werden.

Ai sensi dell'art. 1 comma 26, della legge 31 luglio 1997, n. 249, il presente atto può essere impugnato avanti al Tribunale Amministrativo Regionale del Lazio, in sede di giurisdizione esclusiva.

Gemäß Art. 135 Abs. 1 Buchstabe b) der Verwaltungsgerichtsordnung, genehmigt mit GvD vom 2. Juli 2010, Nr. 104, kann gegen diesen Bescheid beim Verwaltungsgericht der Region Latium als ausschließliche Gerichtsbarkeit Widerspruch eingelegt werden.

Ai sensi dell'art. 135, comma 1, let. b), del Codice del processo amministrativo, approvato con D. Lgs. 2 luglio 2010, n. 104, il presente atto può essere impugnato davanti al Tribunale Amministrativo Regionale del Lazio, in sede di giurisdizione esclusiva.

Gemäß Art. 119 der Verwaltungsgerichtsordnung endet die Widerspruchsfrist gegen diesen Bescheid nach 60 Tagen ab Zustellung.

Ai sensi dell'art. 119 del medesimo Codice il termine per ricorrere avverso il presente provvedimento è di 60 giorni dalla notifica dello stesso.

Der vorliegende Beschluss wird den Parteien mitgeteilt, der Behörde für die entsprechenden Bearbeitungen übermittelt und auf der Internetseite des Landesbeirats veröffentlicht.

La presente delibera è comunicata alle parti, trasmessa all'Autorità per gli adempimenti di rito ed è disponibile sul sito web del Comitato.

Der Präsident:
Il Presidente
- Hansjörg Kucera -

Der Schriftführer
Il verbalizzante
- Mukesh Rag. Macchia -